



**03530094**

Edition 18

April 2025

# Air Percussive Rivet Buster

9001, 9001- EU, and 11001

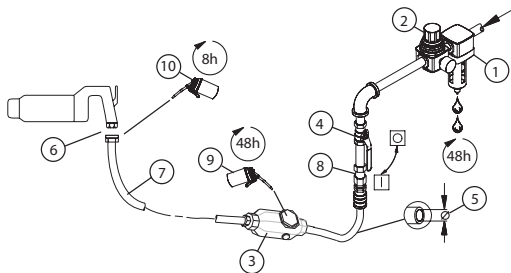
## Product Information

|                                         |                                              |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>SK</b> Špecifikácie produktu              |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>LV</b> Ierices specifikācijas             |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>PL</b> Informacje o produkcie             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за продукта             |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>RO</b> Informații privind produsul        |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         |                                              |



Save These Instructions





(Dwg. 16606972)

|  |  |  |  |  |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                   | inch (mm)                                                                         | NPT                                                                               | IR #                                                                              | IR #                                                                              | cm <sup>3</sup> |
| 3LUB8                                                                             | 1/2 (13)                                                                          | 3/8                                                                               | 10                                                                                | 10                                                                                | 3               |

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Rivet Busters are designed for breaking concrete and other demolition work in construction applications.

**For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04581450.**

Manuals can be downloaded from [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Product Specifications

| Model   | Handle                      | Impacts per min. | Piston Stroke | Sound Level dB(A)<br>(ISO 15744) |                           | Vibration m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-----------------------------|------------------|---------------|----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                             |                  | In. (mm)      | † Pressure (L <sub>p</sub> )     | ‡ Power (L <sub>w</sub> ) | Level                                     | *K  |
| 9001    | Grip, with outside throttle | 850              | 9 (229)       | ---                              | ---                       | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Grip, with outside throttle | 850              | 9 (229)       | 112.2                            | 123.2                     | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Grip, with outside throttle | 650              | 11 (278)      | ---                              | ---                       | ---                                       | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty



### WARNING

**Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.**

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16606972 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Oil - before starting, into air inlet

**Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours:**

- Pour 3 cm<sup>3</sup> of **Ingersoll Rand** # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

**Note: If the action of the tool becomes sluggish:**

- Pour 3 cm<sup>3</sup> of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm<sup>3</sup> of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

---

## Adjustments

### Accessory Installation

**WARNING**

**Always turn off the air supply, bleed the air pressure and disconnect the air supply hose when not in use, before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool or any accessory.**

1. The Upper Sleeve should be replaced each time a bit is replaced.
2. Replace the Lower Sleeve at the first indication of wear. Wear is indicated by a "rounding out" of the square opening in the Lower Sleeve.
3. Replace the Rubber Bumper when the Lower Sleeve extends out of the Retainer Nut more than 1/8".

**For Threaded Retainer No. 9001-200**

1. It is extremely important that the Retainer Nut is properly positioned on the tool. Under normal circumstances, the Lock Spring is sufficient to keep the Retainer Nut in place.
2. When the tool is used in a continuous duty cycle, it is often necessary to use a Lock Key and Lock Pin in conjunction with the Lock Spring. This will prevent the loosening of the Retainer Nut which could cause damage to the bit and other front end components.

**For Plain-Type Retainer No. 11001-18**

1. To remove the accessory, clamp the Barrel in leather-covered or copper-covered vise jaws with the accessory end up.
2. Remove the Lock Spring.
3. Slide the Retainer off the Barrel and remove the Rubber Bumper from the inside of the Retainer.
4. Slide the Lower Sleeve off the accessory and remove the accessory from the Barrel.
5. To install the accessory, reverse the above procedure.

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** office or distributor.

## Información de seguridad sobre el producto

### Uso previsto:

Estos Destructores de remaches están diseñados para destruir hormigón u otros tipos de trabajos de demolición en aplicaciones de construcción.

**Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas percutoras neumáticas.**

Los manuales se pueden descargar desde [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Especificaciones del producto

| Modelo  | Mango                             | Impactos por min. | Golpe de pistón | Nivel sonoro dB(A)<br>(ISO 15744) |                              | Vibración<br>m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-----------------------------------|-------------------|-----------------|-----------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------|-----|
|         |                                   |                   | Pulgadas (mm)   | † Presión (L <sub>p</sub> )       | ‡ Potencia (L <sub>w</sub> ) | Nivel                                        | *K  |
| 9001    | Agarradera, con obturador externo | 850               | 9 (229)         | ---                               | ---                          | ---                                          | --- |
| 9001-EU | Agarradera, con obturador externo | 850               | 9 (229)         | 112.2                             | 123.2                        | 12.0                                         | 3.7 |
| 11001   | Agarradera, con obturador externo | 650               | 11 (278)        | ---                               | ---                          | ---                                          | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error



### ADVERTENCIA

**Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.**

## Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado. Asimismo, utilice un dispositivo antilugazos en todos los acoplamientos de manguera sin apagado interno para evitar que, en caso de fallar una manguera Consulte la ilustración 16606972 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplador
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire.

**Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas:**

Vierta 3 cm<sup>3</sup> de aceite **Ingersoll Rand** n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

**Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta:**

Vierta 3 cm<sup>3</sup> de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm<sup>3</sup> de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

---

## Ajustes

### Instalación de accesorios



#### ADVERTENCIA

**Apague siempre la fuente de aire y desconecte la manguera de la fuente de aire antes de instalar, quitar o ajustar cualquier accesorio en esta herramienta o antes de realizar cualquier mantenimiento en esta herramienta.**

1. La Funda superior debe cambiarse cada vez que se cambie una punta.
2. Cambie la Funda inferior a la primera indicación de desgaste. El desgaste se indica por un "redondeo" de la apertura cuadrada de la Funda inferior.
3. Cambie el Paragolpes de caucho cuando la Funda inferior salga por fuera de la Tuerca del retenedor más de 1/8 de pulgada.

#### Para el Retenedor con rosca Núm. 9001-200

1. Es muy importante que la tuerca de retención esté situada correctamente en la herramienta. En circunstancias normales, el Muelle de seguro es suficiente para mantener a la Tuerca del retenedor en su sitio.
2. Cuando se utiliza la herramienta en un ciclo continuo de trabajo, con frecuencia es necesario utilizar una Llave de seguro y una Patilla de seguro junto con el Muelle de seguro. Esto evita que se afloje la Tuerca del retenedor, lo que podría provocar daños a la punta y a otros componentes delanteros.

#### Para el Retenedor de tipo sencillo Núm. 11001-18

1. Para quitar el accesorio, sujete el Barril en un tornillo de mordaza recubierto de piel o de cobre con el extremo del accesorio hacia arriba.
2. Quite el muelle de seguridad.
3. Deslice el retenedor del barril y saque el paragolpes de dentro del retenedor.
4. Deslice la Funda inferior hacia fuera del accesorio y saque el accesorio del barril.
5. Para instalar el accesorio, invierta el procedimiento anterior.

---

## Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Dirija todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor más cercano de **Ingersoll Rand**.

## Informations relatives à la sécurité du produit

### Utilisation du matériel:

Ces marteaux burineurs sont conçus pour briser le béton et pour tout autre travail de démolition dans les travaux de construction.

**Pour plus d'informations, se référer au manuel d'information sur la sécurité des outils pneumatiques à percussion, formulaire 04581450.**

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Spécifications du produit

| Modèle  | Poignée                        | Impacts par minute | Course du piston | Niveau Sonore dB(A)<br>(ISO 15744) |                               | Vibration m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|--------------------------------|--------------------|------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                                |                    | in. (mm)         | † Pression (L <sub>p</sub> )       | ‡ Puissance (L <sub>w</sub> ) | Niveau                                    | *K  |
| 9001    | Poignée, avec gâchette externe | 850                | 9 (229)          | ---                                | ---                           | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Poignée, avec gâchette externe | 850                | 9 (229)          | 112.2                              | 123.2                         | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Poignée, avec gâchette externe | 650                | 11 (278)         | ---                                | ---                           | ---                                       | --- |

† K<sub>DA</sub> = incertitude de mesure 3dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure 3dB

### AVERTISSEMENT

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et lubrification

Régler l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainer quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installer un raccordement de sûreté pneumatique en amont du flexible et utiliser un dispositif anti-débattement sur tous les raccords de tuyauterie dépourvus de coupure interne afin d'empêcher tout coup de fouet des flexibles si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se déconnecte. Voir le schéma 16606972 et le tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccord rapide pneumatique de sécurité
9. Huile
10. Huile : verser de l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer

**Remarque : Avant de ranger l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures,**  
Verser 3 cm<sup>3</sup> d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faire fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

**Remarque : En cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit :**

Verser 3 cm<sup>3</sup> de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faire fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

Immédiatement après avoir chassé le liquide de l'outil, verser 3 cm<sup>3</sup> d'huile dans l'entrée d'air et faire fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

---

## Réglages

### Installation des accessoires



**Toujours fermer l'alimentation en air et débrancher le tuyau d'alimentation avant d'installer, d'enlever ou de régler tout accessoire sur cet outil, ou avant de procéder à tout entretien.**

1. Le manchon supérieur devra être remplacé chaque fois qu'une mèche sera remplacée.
2. Remplacer le manchon inférieur dès les premières traces d'usure. L'usure se remarque par un « arrondissement » de l'ouverture carrée du manchon inférieur.
3. Remplacer le pare-chocs en caoutchouc quand le manchon inférieur dépasse de l'écrou de retenue de plus de 1/8 de pouce.

#### **Pour l'écrou de retenue N° 9001-200**

1. Il est extrêmement important que l'écrou de retenue soit en position correcte sur l'outil. Dans les conditions normales, le ressort de verrouillage est suffisant pour garder l'écrou de retenue en place.
2. Si l'outil est utilisé en cycle continu, il est souvent nécessaire d'utiliser une clé et un pion de verrouillage en conjonction avec le ressort de verrouillage. Ceci empêchera le desserrement de l'écrou de retenue, ce qui pourrait endommager la mèche et autres composants à l'avant de l'outil.

#### **Pour l'arrêt-arrêt de type ordinaire N° 11001-18**

1. Pour enlever l'accessoire, serrer le canon dans un étau dont les mâchoires auront été couvertes de cuir ou de cuivre, de sorte que l'accessoire sorte vers le haut.
2. Enlever le ressort de verrouillage.
3. Faire glisser l'arrêt-arrêt du canon et enlever le pare-chocs en caoutchouc de l'intérieur de l'arrêt-arrêt.
4. Enlever le manchon inférieur en le faisant glisser, et enlever l'accessoire du canon.
5. Pour installer l'accessoire, procéder dans le sens inverse.

---

## Pièces et entretien

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Confier toute réparation ou entretien de l'outil à un centre de service agréé.

Référer toute communication au Bureau ou Distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.



## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

### Uso consentito:

questi demolitori-tagliachiodi sono stati progettati per rompere il calcestruzzo e per altri lavori di demolizione nelle applicazioni edili.

### Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto degli utensili pneumatici a percussione.

I manuali possono essere scaricati dal sito [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifiche del prodotto

| Modello | Maniglia                    | Impatti / min. | Corsa del pistone | Livello di rumorosità dB(A) (ISO 15744) |                             | Vibrazione m/s <sup>2</sup> (ISO 28927) |     |
|---------|-----------------------------|----------------|-------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------|-----|
|         |                             |                | pollici (mm)      | † Pressione (L <sub>p</sub> )           | ‡ Potenza (L <sub>w</sub> ) | Livello                                 | *K  |
| 9001    | Presa, con farfalla esterna | 850            | 9 (229)           | ---                                     | ---                         | ---                                     | --- |
| 9001-EU | Presa, con farfalla esterna | 850            | 9 (229)           | 112.2                                   | 123.2                       | 12.0                                    | 3.7 |
| 11001   | Presa, con farfalla esterna | 650            | 11 (278)          | ---                                     | ---                         | ---                                     | --- |

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

## AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

## Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano. Vedere il disegno 16606972 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria

**Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito.**

- Versare circa 3 cm<sup>3</sup> di olio **Ingersoll Rand** n. 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

**Nota: Se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito.**

- Versare circa 3 cm<sup>3</sup> di di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.
- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm<sup>3</sup> di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

## Regolazioni

### Installazione accessori



#### AVVERTIMENTO

**Staccare sempre l'alimentazione pneumatica e scollegare il tubo flessibile prima dell'installazione, della rimozione o della regolazione di qualsiasi accessorio di questo utensile o prima di eseguirvi qualsiasi manutenzione.**

1. Ogni volta che una punta viene sostituita è necessario sostituire il manicotto superiore.
2. Sostituire il manicotto inferiore al primo segno di usura. L'usura viene indicata da un 'arrotondamento' dell'apertura quadrata nel manicotto inferiore.
3. Se il manicotto inferiore fuoriesce dal dado di serraggio più di 1/8", sostituire il paracolpi di gomma.

#### Per il fermo filettato N° 9001-200

1. È molto importante che il dado di serraggio sia collocato sull'utensile in modo appropriato. In circostanze normali, la molla di fermo è sufficiente a tenere a posto il dado di serraggio.
2. Quando l'utensile viene utilizzando a ciclo continuo, spesso è necessario utilizzare una chiave di blocco e il perno di blocco insieme alla molla di fermo. Questo impedisce l'allentamento del dado di serraggio che causerebbe danni alla punta e ad altri componenti della parte di attacco.

#### Per il fermo di tipo semplice N° 11001-18

1. Per la rimozione dell'accessorio, bloccare il cilindro nelle ganasce della morsa, coperte di pelle o di rame, con l'accessorio con l'estremità in alto.
2. Rimuovere la molla di fermo.
3. Estrarre dal cilindro il fermo facendolo scorrere e rimuovere il paracolpi di gomma dalla parte interna del fermo.
4. Estrarre il manicotto inferiore dall'accessorio facendolo scorrere e rimuovere quest'ultimo dal cilindro.
5. Per installare l'accessorio, invertire la procedura precedente.

## Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

## Produktsicherheitsinformationen

### Beabsichtigte Verwendung:

Diese Niethämmer sind zum Aufbrechen von Beton und für andere Abbrucharbeiten in Bauanwendungen bestimmt.

### Weitere Informationen finden Sie auf dem Formblatt 04581450 im Handbuch mit den Produktsicherheitsinformationen für Druckluft-Schlagwerkzeuge.

Handbücher können unter [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) heruntergeladen werden.

## Technische Daten

| Modell  | Griff                | Schläge pro Minute | Kolbenhub | Geräuschpegel dB(A)<br>(ISO 15744) |                              | Schwingungs m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|----------------------|--------------------|-----------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------|-----|
|         |                      |                    | Zoll (mm) | † Druck (L <sub>p</sub> )          | ‡ Leistung (L <sub>w</sub> ) | Niveau                                      | *K  |
| 9001    | Griff, Drücker außen | 850                | 9 (229)   | ---                                | ---                          | ---                                         | --- |
| 9001-EU | Griff, Drücker außen | 850                | 9 (229)   | 112.2                              | 123.2                        | 12.0                                        | 3.7 |
| 11001   | Griff, Drücker außen | 650                | 11 (278)  | ---                                | ---                          | ---                                         | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)



## WARNUNG

**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Installation und Schmierung

Dimensionieren Sie die Druckluftzufuhr so, dass am Werkzeugeinlass der maximale Betriebsdruck (PMAX) gewährleistet ist. Lassen Sie täglich das Kondenswasser über das Ventil bzw. die Ventile am tiefsten Punkt bzw. den tiefsten Punkten der Leitung, des Luftfilters und des Kompressors ab. Installieren Sie an jeder Verbindung ohne internes Absperrventil eine Sicherheits-Druckluftsicherung in Prozessrichtung vor dem Schlauch sowie eine Anti-Schlagvorrichtung, um zu verhindern, dass ein Schlauch um sich schlägt, wenn er ausfällt oder sich eine Verbindung löst. Weitere Angaben finden Sie in Zeichnung 16606972 und in der Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                        |                                                          |
|------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 6. Gewindegröße                                          |
| 2. Regulierer          | 7. Kupplung                                              |
| 3. Schmierbüchse       | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung                        |
| 4. Not-Absperrventil   | 9. Öl                                                    |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Öl – vor dem Starten in den Druckluftanschluss geben |

### Hinweis: Bevor Sie das Werkzeug einlagern oder mehr als 24 Stunden nicht verwenden:

- Geben Sie 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand-Öl** Nr. 10 in den Druckluftanschluss, und lassen Sie das Werkzeug 5 Sekunden lang laufen.

**Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:**

- Geben Sie 3 cm<sup>3</sup> Reinigungslösung in den Druckluftanschluss, und lassen Sie das Werkzeug 30 Sekunden lang laufen.
- Geben Sie unmittelbar nach dem Spülen des Werkzeugs 3 cm<sup>3</sup> Öl in den Druckluftanschluss, und lassen Sie das Werkzeug 30 Sekunden lang laufen.

---

**Einstellungen****Installation des Zubehörs****WARNUNG**

**Achten Sie darauf, vor dem Installieren, Entfernen oder Einstellen von Zubehörteilen zu diesem Werkzeug bzw. vor dem Durchführen von Wartungsarbeiten an diesem Werkzeug immer die Druckluftzufuhr auszuschalten und den Druckluftschlauch vom Gerät zu trennen.**

1. Die obere Hülse sollte jedes Mal ersetzt werden, wenn ein Werkzeugeinsatz ersetzt wird.
2. Ersetzen Sie die untere Hülse, wenn sich erste Anzeichen von Verschleiß bemerkbar machen. Verschleiß zeigt sich durch ein "Ausrunden" der quadratischen Öffnung in der unteren Hülse.
3. Ersetzen Sie den Gummipuffer, wenn die untere Hülse mehr als 1/8" aus der Haltemutter herausragt.

**Für Haltevorrichtungen mit Gewinde Nr. 9001-200**

1. Es ist außerordentlich wichtig, dass die Haltemutter richtig am Werkzeug angebracht ist. Unter normalen Umständen reicht eine Verriegelungsfeder aus, um die Haltemutter in Position zu halten.
2. Wenn das Werkzeug kontinuierlich im Einsatz ist, ist es oft erforderlich, eine Verriegelungsnut mit Verriegelungsstift zusammen mit der Verriegelungsfeder einzusetzen. Dadurch wird verhindert, dass die Haltemutter sich lockert. Eine Lockerung der Haltemutter könnte zu einer Beschädigung des Werkzeugeinsatzes und anderer äußerer Bauteile führen.

**Für gerade Haltevorrichtungen Nr. 11001-18**

1. Zum Entfernen des Einsatzes spannen Sie die Trommel in einen mit Leder oder Kupfer ausgekleideten Schraubstock ein, wobei das Ende des Einsatzes nach oben zeigt.
2. Entfernen Sie die Verriegelungsfeder.
3. Schieben Sie den Aufnehmer von der Trommel, und nehmen Sie den Gummipuffer aus dem Inneren des Aufnehmers.
4. Schieben Sie die untere Hülse vom Einsatz, und entfernen Sie den Einsatz aus der Trommel.
5. Wenn Sie einen Einsatz installieren möchten, führen Sie die Schritte in der umgekehrten Reihenfolge durch.

---

**Teile und Wartung**

Wenn die Lebensdauer des Werkzeugs beendet ist, empfehlen wir, dieses auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld gebruik:

Deze klinkvernietigers zijn ontworpen voor het breken van beton en ander afbraakwerk bij bouwwerkzaamheden.

### Raadpleeg formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische slaggereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Technische Gegevens

| Model   | Hendel                          | Inslagen per minuut | Zuiger-motor | Geluidsniveau dB(A)<br>(ISO 15744) |                              | Trillings m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|---------------------------------|---------------------|--------------|------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                                 |                     | In. (mm)     | † Druk (L <sub>p</sub> )           | † Vermogen (L <sub>p</sub> ) | Niveau                                    | *K  |
| 9001    | Greep met buiten-boordgashendel | 850                 | 9 (229)      | ---                                | ---                          | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Greep met buiten-boordgashendel | 850                 | 9 (229)      | 112.2                              | 123.2                        | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Greep met buiten-boordgashendel | 650                 | 11 (278)     | ---                                | ---                          | ---                                       | --- |

† Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{pA} = 3\text{dB}$

\* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

‡ Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{WA} = 3\text{dB}$



### WAARSCHUWING

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

## Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16606972 en de tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Regulator
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Koppeling
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat

**Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:**

Giet 3 cm<sup>3</sup> Ingersoll Rand No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

**Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:**

Giet 3 cm<sup>3</sup> reinigingsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm<sup>3</sup> olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

---

## Afstellingen

### Installatie van het hulpstuk



#### WAARSCHUWING

**Zet altijd de luchttoevoer uit en ontkoppel de luchttoevoerslang, voor het opnieuw installeren, verwijderen of instellen van accessoires op dit gereedschap of voordat onderhoud wordt uitgevoerd aan dit gereedschap.**

1. De bovenlager moet steeds als een bitje wordt vervangen, worden vervangen.
2. Vervang de onderlager bij de eerste tekenen van slijtage. Slijtage wordt aangegeven bij de 'uitsparing' op de vierkanten opening in de onderlager.
3. Vervang de rubberbumper als de onderlager niet meer dan 1/8" uit de borgmoer uitsteekt.

#### Voor draadschroefborgmoer Nr. 9001-200

1. Het is ontzettend belangrijk dat de borgmoer op de juiste wijze op het gereedschap is geplaatst. Onder normale omstandigheden, is de sluitveer voldoende om de borgmoer op zijn plaats te houden.
2. Als het gereedschap in een voortdurende toepassingscyclus wordt gebruikt, is het vaak nodig om een sluitsleutel en een sluitpen met de sluitveer te gebruiken. Dit voorkomt het losraken van de borgmoer wat schade kan veroorzaken aan het bitje en andere onderdelen aan de voorkant.

#### Voor normale type borgmoer Nr. 11001-18

1. Voor het verwijderen van het hulpstuk, klemt u de buis in een leeromsloten of koperomsloten bankklem met de achterkant van het hulpstuk omhoog.
2. Verwijder de sluitveer.
3. Schuif de houder van de buis en verwijder de rubber bumper uit de binnenkant van de houder.
4. Schuif de onderlager van het hulpstuk en verwijder het hulpstuk uit de buis.
5. Om het hulpstuk te plaatsen dient u de bovenstaande procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

---

## Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Disse trykluftborere er lavet til at opbryde beton og til andet nedrivningsarbejde indenfor byggebranchen.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftimpulsværktøjer.

Vejledninger kan downloades fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

| Model   | Håndtag                    | Stød pr. minut | Stempelstød | Lydniveau dB(A)<br>(ISO 15744) |                            | Vibrations m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|----------------------------|----------------|-------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|-----|
|         |                            |                | Tommer (mm) | † Tryk (L <sub>p</sub> )       | ‡ Effekt (L <sub>w</sub> ) | Niveau                                     | *K  |
| 9001    | Greb, med udvendigt spjæld | 850            | 9 (229)     | ---                            | ---                        | ---                                        | --- |
| 9001-EU | Greb, med udvendigt spjæld | 850            | 9 (229)     | 112.2                          | 123.2                      | 12.0                                       | 3.7 |
| 11001   | Greb, med udvendigt spjæld | 650            | 11 (278)    | ---                            | ---                        | ---                                        | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed



### ADVARSEL

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over alle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16606972 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                                            |
|-------------------------|--------------------------------------------|
| 1. Luftfilter           | 6. Gevindstørrelse                         |
| 2. Regulator            | 7. Acoplamento                             |
| 3. Smøreapparat         | 8. Sikkerhedsstryksikring                  |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie                                    |
| 5. Slangediameter       | 10. Olie - før opstart, ind i luftindløbet |

**Bemærk: Før værktøjet opbevares eller hvis det ikke skal anvendes inden for 24 timer:**

- Hæld 3 cm<sup>3</sup> Ingersoll Rand # 10 olie i luftindløbet og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

**Bemærk: Hvis værktøjet bliver trægt:**

- Hæld 3 cm<sup>3</sup> rengøringsvæske i luftindtaget og kørs i 30 sekunder.E49
- Umiddelbart efter rensningen skal du hælde 3 cm<sup>3</sup> olie i luftindtaget og køre værktøjet i 30 sekunder.

---

**Justeringer****Installation af tilbehør****ADVARSEL**

**Sluk og frakobl altid luftforsyningensslangen inden installation. I den forbindelse skal du fjerne eller justere tilbehør på værktøjet inden der udføres vedligeholdelse på værktøjet.**

1. Den øverste muffe bør udskiftes hver gang der udskiftes en bit.
2. Udskift den nederste muffe når den er slidt. Slitage kan ses ved at den firkantede åbning i den nederste muffe får en "runding".
3. Udskift gummibufferen når den nederste muffe rækker ud over holdemøtrikken med mere end 1/8".

**Til holder med gevind nr. 9001-200**

1. Det er meget vigtigt at holdemøtrikken er positioneret korrekt på værktøjet. Under normale forhold er låsefjederen tilstrækkelig for at holde holdemøtrikken på plads.
2. Når værktøjet anvendes i en kontinuerlig tør arbejdsgang er det ofte nødvendigt at anvende en låsenøgle og låsenagle sammen med låsefjederen. Dette vil forhindre at holdemøtrikken løsner sig, hvilket kunne beskadige bittene og andre vigtige komponenter.

**Til almindelig holder nr. 11001-18**

1. For at fjerne tilbehøret skal du tage fat i cylinderen med læder- eller kobberbetrukket skruestik med tilbehørsenden vendende opad.
2. Fjern låsefjederen.
3. Før holderen væk fra cylinderen og fjern gummibufferen fra holderens inderside.
4. Før den nederste muffe væk fra tilbehøret og fjern tilbehøret fra cylinderen.
5. For at installeret tilbehøret skal du følge proceduren i baglæns rækkefølge.

---

**Dele og vedligeholdelse**

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affædtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller den nærmeste **Ingersoll Rand**-distributør.



## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Dessa borrhämmare är designade för att bryta upp betong och annat demoleringsarbete vid byggnationer.

**För mer information, se produktsäkerhetsinformation för Luftdrivna slående verktyg formulär 04581450.**

Manualerna kan laddas ner från [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

| Modell  | Handtag                  | Nedslag per min. | Kolvslag | Ljudnivå dB(A)<br>(ISO 15744) |                            | Vibrations m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|--------------------------|------------------|----------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|-----|
|         |                          |                  | Tum (mm) | † Tryck (L <sub>p</sub> )     | ‡ Effekt (L <sub>w</sub> ) | Nivå                                       | *K  |
| 9001    | Grepp, med yttre gasspak | 850              | 9 (229)  | ---                           | ---                        | ---                                        | --- |
| 9001-EU | Grepp, med yttre gasspak | 850              | 9 (229)  | 112.2                         | 123.2                      | 12.0                                       | 3.7 |
| 11001   | Grepp, med yttre gasspak | 650              | 11 (278) | ---                           | ---                        | ---                                        | --- |

† K<sub>pa</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>wa</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



### VARNING

**Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.**

## Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16606972 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gängstorlek                        |
| 2. Regulator       | 7. Koppling                           |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil                    |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja                               |
| 5. Slangdiameter   | 10. Olja – före start, i luftinloppet |

**Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar:**

- Håll i 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand**-olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

**Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad:**

- Håll i 3 cm<sup>3</sup> rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

- Direkt efter rengöringen av verktyget håller du i 3 cm<sup>3</sup> olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

---

## Justeringar

### Montering av tillbehör



#### VARNING

**Stäng av lufttillförseln och koppla från luftslangen före montering, borttagning och justering av något tillbehör till detta verktyg eller innan underhåll utförs på detta verktyg.**

1. Det övre höljet ska ersättas varje gång en del byts ut.
2. Byt ut det nedre höljet vid första tecken på slitage. Slitage indikeras genom att den fyrkantiga öppningen i det nedre höljet "rundas av".
3. Byt ut gummistötdämparen när det nedre höljet sträcker sig mer än 32,5 mm ut över låsmutter.

#### För gängat lås nr. 9001-200

1. Det är mycket viktigt att låsmuttern satts i ordentligt på verktyget. Under normala omständigheter, räcker det med blockeringsfjädern för att hålla låsmuttern på plats.
2. När verktyget används under kontinuerlig arbetscykel, är det ofta nödvändigt att använda låsnyckeln eller låsstiftet tillsammans med blockeringsfjädern. Detta förhindrar att låsmuttern lossnar vilket kan orsaka skada på spetsen eller andra framdelar.

#### För vanligt lås nr. 11001-18

1. För att ta bort tillbehöret, spänn fast röret i lädertäckt eller kopparöverdraget skruvstäd med tillbehörets ände uppåt.
2. Ta bort blockeringsfjädern.
3. Ta av låset från röret och ta bort gummistötdämparen från låshållarens insida.
4. Dra av det nedre höljet från röret och ta av tillbehöret från röret.
5. Utför proceduren ovan i omvänd ordning för att montera tillbehöret.

---

## Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

## Sikkerhetsinformasjon for produktet

### Tiltenkt bruk:

Disse slaghammerne er utviklet til å bryte opp betong og annet raseringsarbeide for konstruksjon.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i det trykklufstdrevne verktøyet informasjonsskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspesifikasjoner

| Modell  | Håndtak                    | Støt per min. | Stempelslag   | Lydnivå dB(A)<br>(ISO 15744) |                            | Vibrasjons m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|----------------------------|---------------|---------------|------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|-----|
|         |                            |               | mm<br>(tomme) | † Trykk (L <sub>p</sub> )    | ‡ Effekt (L <sub>w</sub> ) | Nivå                                       | *K  |
| 9001    | Grep, med utvendig struper | 850           | 9 (229)       | ---                          | ---                        | ---                                        | --- |
| 9001-EU | Grep, med utvendig struper | 850           | 9 (229)       | 112.2                        | 123.2                      | 12.0                                       | 3.7 |
| 11001   | Grep, med utvendig struper | 650           | 11 (278)      | ---                          | ---                        | ---                                        | --- |

† K<sub>pa</sub> = 3db målesikkerhet

\* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

‡ K<sub>wa</sub> = 3db målesikkerhet



### ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

## Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16606972 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstopventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kopling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Olje – før start, inn i luftinntaket

**Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer:**

-Hell 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

**Merk: Dersom verkøyet arbeider tregt:**

-Hell 3 cm<sup>3</sup> rensmiddel inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm<sup>3</sup> olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

---

## Justeringer

### Montering av tilbehør



#### ADVARSEL

**Skru alltid av luftforsyningen og frakople luftforsyningsslangen før du installerer, fjerner eller justerer noe tilbehør på dette verktøyet eller før du utfører vedlikehold på verktøyet.**

1. Den øvre hylsen skal skiftes hver gang en borspiss blir skiftet.
2. Skift den nedre hylsen ved den første antydningen til slitasje. Slitasje er indikert ved en "avrunding" av den firkantede åpningen i den nedre hylsen.
3. Skift gummibufferen når den nedre hylsen stikker ut av holdermutteren mer enn 1/8 tomme.

#### For gjenget holder nr. 9001-200

1. Det er utrolig viktig at holdermutteren er riktig innstilt på verktøyet. Under normale omstendigheter er låsfjæren tilstrekkelig til å holde holdermutteren på plass.
2. Når verktøyet brukes i en kontinuerlig driftssyklus, er det ofte nødvendig å bruke en låsnøkkel og låsbolt i forbindelse med låsfjæren. Dette vil forhindre løsningen av holdermutteren som kunne forårsake skade på borspissen og andre frontendekomponenter.

#### For glatt type holder nr. 11001-18

1. For å fjerne tilbehøret, klem trommelen i de lær- eller kobberkledd skruestikkebakkene med tilbehørsiden opp.
2. Fjerne låsfjæren.
3. Skyv holderen av trommelen og fjern gummibufferen fra insiden av holderen.
4. Skyv den nedre hylsen av tilbehøret og fjern det fra trommelen.
5. Reverser prosedyren ovenfor for å installere tilbehøret.

---

## Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

## Tietoja tuoteturvallisuudesta

### Käyttötarkoitus:

Nämä iskevät taltat on suunniteltu betonin rikkomiseen ja muuhun rakenteiden purkutyöhön.

Lisätietoja saa työkalun tuoteturvatieotteesta numero 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tuotteen tekniset tiedot

| Malli   | Kahva                                    | Iskuja minuutissa | Isku-nopeus | Melutaso dB(A)<br>(ISO 15744) |                          | Väriä m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|------------------------------------------|-------------------|-------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|-----|
|         |                                          |                   | In.<br>(mm) | † Paine (L <sub>p</sub> )     | ‡ Teho (L <sub>w</sub> ) | Taso                                  | *K  |
| 9001    | Pitokahva, jossa ulkoinen nopeuden säätö | 850               | 9 (229)     | ---                           | ---                      | ---                                   | --- |
| 9001-EU | Pitokahva, jossa ulkoinen nopeuden säätö | 850               | 9 (229)     | 112.2                         | 123.2                    | 12.0                                  | 3.7 |
| 11001   | Pitokahva, jossa ulkoinen nopeuden säätö | 650               | 11 (278)    | ---                           | ---                      | ---                                   | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)



### VAROITUS

**Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

## Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku peittää tai liitos irta. Katso piirros 16606972 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- Ilmansuodatin
- Säädin
- Voitelulaite
- Hätäsulkuventtiili
- Letkun halkaisija
- Kierteen koko
- Kytin
- Ilmavaroke
- Öljy
- Öljy - ennen käynnistystä, ilma-aukkoon

**Huomaa: Jos työkalu viedään varastoon tai sitä ei käytetä yli 24 tuntiin:**

Kaada 3 ml **Ingersoll Rand**-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

**Huomaa: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti:**

Kaada 3 ml puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 ml öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

---

**Säädöt****Tarvikkeen asennus****VAROITUS**

**Sulje aina ilmanotto ja irrota ilmansyöttöletku ennen minkään lisälaitteen asennusta, irrotusta tai säätöä tai ennen mihinkään työkalun huoltotoimiin ryhtymistä.**

1. Ylempi istukka on aina asetettava takaisin paikalleen aina, kun terä on vaihdettu.
2. Vaihda alempi istukka heti, kun se osoittaa kulumisen merkkejä. Kulumisen näkyy neliönmuotoisen aukon "pyöristymisenä" alemmassa istukassa.
3. Kumisuojuus on vaihdettava, kun alaistukka tulee ulos pidätinmutterista yli 1/8".

**Kierteytetty pidätin nro 9001–200**

1. Pidätinmutterin oikea asento työkalussa on erittäin tärkeää. Normaalioloissa lukitusjousi riittää pitämään pidätinmutterin paikoillaan.
2. Kun työkalua käytetään maksimitoimintajaksolla, lukitusjousojen lisäksi tarvitaan usein lukitusavainta ja lukitustappia. Näin estetään pidätinmutterin löystyminen, mikä saattaisi vahingoittaa terää ja muita etuosan komponentteja.

**Sileä pidätin nro 11001–18**

1. Osa irrotetaan kiinnittämällä hylsy ruuvipuristimen nahka- tai kuparipäällysteisen leuat osan päälle ylöspäin.
2. Irrota lukitusjousi.
3. Työnnä pidätin irti hylsystä ja irrota kumisuojuus pidättimen sisältä.
4. Työnnä alempi istukka paikaltaan ja irrota osa hylsystä.
5. Osa asennetaan paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

---

**Osat ja huolto**

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Ota tarvittaessa yhteys lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjään.

## Informações de segurança do produto

### Indicação de uso:

Estas máquinas para arrancar rebites são desenhadas para partir betão e outros trabalhos de demolição em aplicações de construção.

**Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Especificações do Produto

| Modelo  | Pega                        | Impactos por minuto | Batida do Pistão | Nível de Ruído dB(A)<br>(ISO 15744) |                              | Vibrações m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-----------------------------|---------------------|------------------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                             |                     | pol. (mm)        | † Pressão (L <sub>p</sub> )         | ‡ Potência (L <sub>w</sub> ) | Nível                                     | *K  |
| 9001    | Pega com borboleta exterior | 850                 | 9 (229)          | ---                                 | ---                          | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Pega com borboleta exterior | 850                 | 9 (229)          | 112.2                               | 123.2                        | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Pega com borboleta exterior | 650                 | 11 (278)         | ---                                 | ---                          | ---                                       | --- |

Incerteza de medida † K<sub>pA</sub> = 3dB

Incerteza de medida ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Incerteza de medida K (Vibrações) K



### AVISO

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

## Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo anti vibração e anti flexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que o batimento da mangueira se houver uma falha na mangueira ou uma união se desconecte. Consulte o desenho 16606972 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Acoplamento
8. Protecção de Corte de Ar de Segurança
9. Óleo
10. Óleo - antes do arranque, na entrada de ar

**Nota: Antes de guardar a ferramenta ou de a deixar inactiva por mais de 24 horas:**

Deite 3 cm<sup>3</sup> de óleo **Ingersoll Rand** # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

**Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta:**

Deite 3 cm<sup>3</sup> de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos. Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm<sup>3</sup> de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

---

## Ajustes

### Instalação do acessório

**AVISO**

**Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar quaisquer acessórios nesta ferramenta ou antes de realizar quaisquer trabalhos de manutenção nesta ferramenta.**

1. A Mangueira Superior deve ser substituída sempre que uma lâmina (bit) seja substituída.
2. Substitua a Manga Inferior à primeira indicação de desgaste. O desgaste é indicado por um "arredondamento" da abertura quadrada na Manga Inferior.
3. Substitua o amortecedor de borracha quando a Manga Inferior alastre para fora da Porca do Retentor mais de 0.0254 cm.

**Para o Retentor Roscado nº 9001-200**

1. É extremamente importante que a Porca do Retentor esteja devidamente posicionada na ferramenta. Em circunstâncias normais, a Mola do Bloqueador é suficiente para manter a Porca do Retentor no seu lugar.
2. Quando a ferramenta for utilizada num ciclo de operação contínuo, é necessário utilizar uma Chave de Bloqueio e um Pino de Bloqueio em conjunto com a Mola do Bloqueador. Isto evita que a Porca do Retentor se solte, o que poderia causar danos à lâmina e a outros componentes.

**Para o Retentor de Calibre Plano Nº 11001-18**

1. Para remover o acessório, prenda o tambor num Grampo de Torno, forrado a cabedal ou a cobre, com a extremidade do acessório para cima.
2. Remova a Mola do Bloqueador
3. Deslize o Retentor para fora do Tambor e remova o amortecedor de borracha de dentro do Retentor.
4. Deslize a Manga Inferior para fora do acessório e remova o acessório do Tambor.
5. Para instalar o acessório, inverta o procedimento acima.

---

## Peças e Manutenção

Uma vez terminada a sua vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.



## Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

### Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα εργαλεία αποκοπής ήλων είναι σχεδιασμένα για το σπάσιμο τσιμέντου και άλλων εργασιών κατεδάφισης σε οικοδομικές εφαρμογές.

Για πρόσθετες πληροφορίες, ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Προδιαγραφές προϊόντος

| Μοντέλο | Λαβή                                      | Κρούσεις ανά λεπτό | Διαδρομή εμβόλου  | Ηχητική στάθμη dB(A)<br>(ISO 15744) |                           | Κραδασμών m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-------------------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                                           |                    | Ίντσες (Χιλιοστά) | † Πίεση (L <sub>p</sub> )           | ‡ Πίεση (L <sub>w</sub> ) | στάθμη                                    | *K  |
| 9001    | Λαβή, με εξωτερική στραγγαλιστική βαλβίδα | 850                | 9 (229)           | ---                                 | ---                       | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Λαβή, με εξωτερική στραγγαλιστική βαλβίδα | 850                | 9 (229)           | 112.2                               | 123.2                     | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Λαβή, με εξωτερική στραγγαλιστική βαλβίδα | 650                | 11 (278)          | ---                                 | ---                       | ---                                       | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

### Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAx) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλόMissing plural additions in parentheses σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεση. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλ Βλέπε σχέδιο 16606972 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Συζευκτήρας
8. Ασφάλεια προστασίας αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

**Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμείνει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών:**

- Ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> λάδι **Ingersoll Rand** αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

**Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου:**

- Ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.
- Αμέσως μετά την έκπλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm<sup>3</sup> λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

## Ρυθμίσεις

### Τοποθέτηση εξαρτήματος



**Να κλείνετε πάντα την παροχή αέρα και να αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή ρυθμίσετε οποιοδήποτε αξεσουάρ σε αυτό το εργαλείο ή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης σε αυτό το εργαλείο.**

1. Θα πρέπει να αντικαταστήσετε το άνω περίβλημα κάθε φορά που αντικαθιστάτε τη μύτη.
2. Αντικαταστήστε το κάτω περίβλημα με την πρώτη ένδειξη φθοράς. Η φθορά υποδεικνύεται από το «στρογγύλεμα» του τετράγωνου ανοίγματος στο κάτω περίβλημα.
3. Αντικαταστήστε τον ελαστικό προφυλακτήρα όταν το κάτω περίβλημα εκτείνεται έξω από το παξιμάδι συγκράτησης περισσότερο από 1/8".

### Για συγκράτηση με σπείρωμα αρ. 9001-200

1. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να τοποθετηθεί σωστά το παξιμάδι συγκράτησης στο εργαλείο. Σε κανονικές συνθήκες, το ελατήριο κλειδώματος επαρκεί να διατηρήσει το παξιμάδι συγκράτησης στη θέση του.
2. Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται με συνεχόμενο κύκλο λειτουργίας, είναι συχνά απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε κλειδί κλειδώματος και περόνη κλειδώματος σε συνδυασμό με το ελατήριο κλειδώματος. Έτσι δεν θα χαλαρώσει το παξιμάδι συγκράτησης, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μύτη και άλλα εξαρτήματα στο μπροστινό άκρο.

### Για συγκράτηση απλού τύπου αρ. 11001-18

1. Για να αφαιρέσετε το αξεσουάρ, συγκρατήστε τον κύλινδρο με μέγκενη επικαλυμμένη με δέρμα ή χαλκό με το κατάλληλο βοηθητικό άκρο.
2. Αφαιρέστε το ελατήριο κλειδώματος.
3. Ολισθήστε τη συγκράτηση από τον κύλινδρο και αφαιρέστε το ελαστικό προφυλακτήρα από το εσωτερικό της συγκράτησης.
4. Ολισθήστε το κάτω περίβλημα από το αξεσουάρ και αφαιρέστε το αξεσουάρ από τον κύλινδρο.
5. Για να τοποθετήσετε το αξεσουάρ, ακολουθήστε την παραπάνω διαδικασία με αντίστροφη σειρά.

---

## Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

## Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

### Predvidena uporaba:

Ta kladiva so namenjena lomljenju betona in drugim rušilnim delom v gradbeništvu.

**Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.**

Priročnike lahko prenesete s spletne strani [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikacije izdelka

| Model   | Ročaj            | Udarcev na min. | Udarec bata | Stopnja hrupa dB(A)<br>(ISO 15744) |                         | Vibracije m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|------------------|-----------------|-------------|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                  |                 | In. (mm)    | † Tlak (L <sub>p</sub> )           | ‡ Moč (L <sub>w</sub> ) | Raven                                     | *K  |
| 9001    | Ročaj z zunanjim | 850             | 9 (229)     | ---                                | ---                     | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Ročaj z zunanjim | 850             | 9 (229)     | 112.2                              | 123.2                   | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Ročaj z zunanjim | 650             | 11 (278)    | ---                                | ---                     | ---                                       | --- |

† K<sub>PA</sub> = merilna negotovost 3 dB

‡ K<sub>WA</sub> = merilna negotovost 3 dB

\* K = merilna negotovost (Vibracije)



## OPOZORILO

**Vrednosti zvoka in treslajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.**

## Namestitvev in mazanje

Premier dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevni razdelilnik brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16606972 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevi in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| 1. Zračni Filter             | 6. Velikost Navoja                     |
| 2. Regulator                 | 7. Spojka                              |
| 3. Mazalka                   | 8. Varnostna Zračna Varovalka          |
| 4. Varnostni Izklopni Ventil | 9. Olje                                |
| 5. Premier Cevi              | 10. Olje – Pred Zagonom, V Dovod Zraka |

### Napotek: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur:

Natočite 3 cm<sup>3</sup> olja **Ingersoll Rand # 10** v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

**Napotek: Če se delovanje orodja upočasni:**

Natočite 3 cm<sup>3</sup> čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm<sup>3</sup> olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

**Nastavitve****Namestitev pripomočka****OPOZORILO**

**Pred namestitvijo, odstranjevanjem ali nastavitvijo katerega od brusov za to orodje in pred kakršnimkoli vzdrževanjem tega orodja oziroma brusov obvezno najprej izključite dovod zraka in snemite dovodno zračno cev.**

1. Zgornjo obojko bi morali zamenjati vsakič, ko zamenjate sveder.
2. Spodnjo obojko zamenjajte ob prvih znakih obrabe. Obraba je razvidna z "zaokroženjem" oglate odprtine, ki odpira spodnjo obojko.
3. Zamenjajte gumijast odbijač, ko spodnja obojka sega iz pritrditvene matice za več kot 1/8".

**Za navojne pritrditve Št. 9001-200**

1. Izredno pomembno je, da je pritrditvena matica pravilno pritrjena na orodje. V normalnih pogojih za zadrževanje pritrjevalne matice zadostuje zaklepna vzmet.
2. Če se orodje uporablja v neprekinjenem delovanju, je pogosto potrebna uporaba zapirala in zaklepnega zatiča skupaj z zaklepno vzmetjo. To bo preprečilo zrahljanje pritrditvene matice, ki bi lahko poškodovala sveder in druge končne sestavne dele.

**Za navadne pritrjevalne matice Št. 11001-18**

1. Da pripomoček odstranite, pripnite valj med čeljusti primeža pokritega z usnjem ali bakrom, s pripomočkom obrnjenim s koncem navzgor.
2. Odstranite zaklepno vzmet.
3. Potisnite pritrjevalca iz valja in odstranite gumijast odbijač z notranje strani pritrjevalca.
4. Potisnite spodnjo obojko iz pripomočka in pripomoček odstranite z valja.
5. Za montažo pripomočka, sledite zgoraj navedenemu postopku v obratnem vrstnem redu.

**Sestavni deli in vzdrževanje**

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné informácie o výrobku

### Určené použitie:

Tieto sekáče na nity sú navrhnuté na rozrušovanie betónu a iné demolačné práce v stavebníctve.

**Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.**

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Technické údaje týkajúce sa výrobku

| Model   | Rukoväť                      | Rázy za minútu | Výkon piesta | Hladina hluku v dB(A)<br>(ISO 15744) |                           | Vibrácií m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|------------------------------|----------------|--------------|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|-----|
|         |                              |                | pohyb (mm)   | † Tlak (L <sub>p</sub> )             | ‡ Výkon (L <sub>w</sub> ) | Hladina                                  | *K  |
| 9001    | Držadlo so škrtiacou klapkou | 850            | 9 (229)      | ---                                  | ---                       | ---                                      | --- |
| 9001-EU | Držadlo so škrtiacou klapkou | 850            | 9 (229)      | 112.2                                | 123.2                     | 12.0                                     | 3.7 |
| 11001   | Držadlo so škrtiacou klapkou | 650            | 11 (278)     | ---                                  | ---                       | ---                                      | --- |

† K<sub>PA</sub> = neistota merania 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neistota merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)

## VAROVANIE

**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

## Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16606972 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- |                              |                                                        |
|------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 6. Veľkosť závitov                                     |
| 2. Regulátor                 | 7. Spojka                                              |
| 3. Olejovač                  | 8. Bezpečnostný vzduchový istič                        |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej                                                |
| 5. Priemer hadice            | 10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu |

**Poznámka: Pred tým, ako náradie uskladníte alebo ho necháte v nečinnosti po dobu viac ako 24 hodín:**

Nalejte 3 cm<sup>3</sup> oleja **Ingersoll Rand # 10** do prívodu vzduchu a spustíte náradie na 5 sekúnd.

**Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie:**

Nalejte 3 cm<sup>3</sup> čistiaceho roztoku do prívodu vzduchu a spustíte náradie na 30 sekúnd.

Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm<sup>3</sup> oleja do prívodu vzduchu a spustíte náradie na 30 sekúnd.

**Nastavenia****Inštalácia príslušenstva****! VAROVANIE**

**Vždy najprv uzavrite prívod vzduchu a odpojte prívodnú vzduchovú hadicu, a to než začnete inštalovať, odstraňovať alebo upravovať akékoľvek príslušenstvo alebo než zahájite údržbu tohto nástroja alebo jeho ľubovoľného príslušenstva.**

1. Horná objímka by sa mala vymeniť vždy pri výmene hrotu.
2. Spodnú objímku vymeňte pri prvom náznaku opotrebovania. Opotrebovanie je charakterizované "zaoblením" štvorcového otvoru v spodnej objímke.
3. Gumený tlmíč vymeňte v prípade, ak spodná objímka trčí z matice zachycovača o viac ako 1/8".

**Závitový zachycovač č. 9001-200**

1. Je dôležité, aby matica zachycovača mala v rámci náradia správnu polohu. V rámci bežných okolností pružina poistky dostatočne pridržiava maticu zachycovača na svojom mieste.
2. Ak sa náradie používa v rámci nepretržitého cyklu, a to v rámci náročných podmienok, je často v spojení s pružinou poistky potrebné použiť poistný kľúč a poistný čap. Tým sa zabráni uvoľneniu matice zachycovača, čo by mohlo spôsobiť poškodenie hrotu a ďalších predných prvkov.

**Hladký zachycovač č. 11001-18**

1. Pre demontáž príslušenstva zovrite valec medzi čeluste zveráka chránené kožou alebo medou tak, aby koniec s príslušenstvom smeroval nahor.
2. Snímte pružinu poistky.
3. Zosunite zachycovač z valca a z vnútornej strany zachycovača snímte gumený tlmíč.
4. Spodnú objímku stiahnite z príslušenstva a príslušenstvo snímte z valca.
5. Príslušenstvo nainštalujete v opačnom poradí krokov.

**Diely a údržba**

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Akúkoľvek formu komunikácie adresujte na najbližšiu pobočku **Ingersoll Rand** alebo distribútora.

## Bezpečnostní informace o produktu

### Účel použití:

Tyto pneumatické maticové klíče jsou určeny pro vrtání do betonu a pro jiné demoliční práce ve stavebnictví.

**Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přiklepové nářadí 04581450.**

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikace výrobku

| Model   | Rukojeť                            | Počet přiklepů za minutu | Pístový přiklep | Hladina hluku dB(A) (ISO 15744) |                   | Vibrací m/s <sup>2</sup> (ISO 28927) |     |
|---------|------------------------------------|--------------------------|-----------------|---------------------------------|-------------------|--------------------------------------|-----|
|         |                                    |                          | Palce (mm)      | † Tlak ( $L_p$ )                | ‡ Výkon ( $L_w$ ) | Hladina                              | *K  |
| 9001    | Rukojeť, s vnější regulační páčkou | 850                      | 9 (229)         | ---                             | ---               | ---                                  | --- |
| 9001-EU | Rukojeť, s vnější regulační páčkou | 850                      | 9 (229)         | 112.2                           | 123.2             | 12.0                                 | 3.7 |
| 11001   | Rukojeť, s vnější regulační páčkou | 650                      | 11 (278)        | ---                             | ---               | ---                                  | --- |

†  $K_{PA}$  = nejistota měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

‡  $K_{WA}$  = nejistota měření 3dB



### VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

## Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost přívodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty denně vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz obrázek 16606972 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitů
7. Spojka
8. Bezpečnostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Olej - před spuštěním, do vzduchového otvoru



**Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin:**

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm<sup>3</sup> oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

**Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat:**

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm<sup>3</sup> čistícího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.
- Ihned po propláchnutí nářadí nalijte do vzduchového otvoru 3 cm<sup>3</sup> oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

---

**Nastavení****Montáž příslušenství**

**Vždy nejprve vypněte přívod vzduchu a odpojte přírodní vzduchovou hadici, než začnete instalovat, odstraňovat nebo upravovat jakékoli příslušenství nebo než zahájíte údržbu tohoto nástroje.**

1. Horní objímku vyměňte vždy současně s výměnou bitu.
2. Spodní objímku vyměňte při prvních známkách opotřebení. Známkou opotřebení je "zaoblení" čtvercového otvoru na horní objímce.
3. Vyměňte gumový tlumič, pokud spodní objímka přesahuje upínací matici o více než 1/8".

**Pro upínání se závitem č. 9001-200**

1. Je mimořádně důležité, aby upínací matice byla na nářadí nastavena ve správné pozici. Za běžných okolností pružina závěru dostatečně zajišťuje setrvání upínací matice na místě.
2. Používá-li se nářadí v nepřetržitém provozu, je často nutné použití blokovacího klíče a zajišťovacího kuličky v kombinaci s pružinou závěru. To zabrání uvolnění upínací matice, které může způsobit škody na bitu a ostatních prvcích na přední straně nástroje.

**Pro upínání bez závitu č. 11001-18**

1. Pro odepnutí příslušenství vycvakněte válec s příslušenstvím v kůži nebo mědi potažených svorkách směrem nahoru.
2. Odstraňte pružinu závěru.
3. Stáhněte matici z válce a odstraňte gumový tlumič z vnitřku matice.
4. Stáhněte spodní objímku z příslušenství a odstraňte příslušenství z válce.
5. Pro instalaci příslušenství opakujte předchozí postup v opačném sledu.

---

**Díly a údržba**

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadla a roztrdit podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte nejbližší pobočce nebo distributorovi společnosti **Ingersoll Rand**.

## Toote ohutusteave

### Ettenähtud kasutamine:

Need neediõhkijad on välja töötatud betooni purustamiseks ja muudeks ehitustöödel teostatavateks õhkimistööriistadeks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Toote tehnilised andmed

| Mudel   | Käepide                           | Lööke minutis | Kolvilöök | Helitase dB(A)<br>(ISO 15744) |                             | Vibratsioon m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-----------------------------------|---------------|-----------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------|-----|
|         |                                   |               | Toll (mm) | † Rõhk (L <sub>p</sub> )      | ‡ Võimsus (L <sub>w</sub> ) | Tase                                        | *K  |
| 9001    | Haare, koos välise ahendusklapiga | 850           | 9 (229)   | ---                           | ---                         | ---                                         | --- |
| 9001-EU | Haare, koos välise ahendusklapiga | 850           | 9 (229)   | 112.2                         | 123.2                       | 12.0                                        | 3.7 |
| 11001   | Haare, koos välise ahendusklapiga | 650           | 11 (278)  | ---                           | ---                         | ---                                         | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust



### HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

## Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P<sub>MAX</sub>) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16606972 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnooel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- |                         |                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Õhufilter            | 6. Keerme suurus                          |
| 2. Regulaator           | 7. Sidestus                               |
| 3. Määrimisseadis       | 8. Õhukaitseklapp                         |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli                                    |
| 5. Vooliku läbimõõt     | 10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse |

**Märkus: Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist:**

Kallake 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

**Märkus: Kui tööriista töötamine muutub loiuks:**

Kallake 3 cm<sup>3</sup> puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm<sup>3</sup> õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

---

**Reguleerimine****Lisatarvikute paigaldamine****HOIATUS**

**Enne tööriistale instrumendi paigaldamist, eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või instrumendi juures lülitage alati välja õhutoide ning ühendage lahti õhuvoolik.**

1. Ülemine muhv tuleks alati otsikuga üheaegselt välja vahetada.
2. Alumine muhv vaheta välja esmakordsel kulumise märkamisel. Kulumise märgiks on alumise muhvi nelinurkse avause "ümaraks muutumine".
3. Kummipuhver vaheta välja siis, kui alumine muhv ulatub tihendmutrist kaugemale kui 1/8".

**Keermelisele tihendile nr. 9001-200**

1. Tihendmutri korrektne paigaldus tööriistas on ülimalt oluline. Tavajuhul piisab tihendmutri paigalpüsimiseks lukustusvedrust.
2. Kui tööriist on pidevas töötsüklis võib lisaks lukustusvedrule vajalikuks osutada ka lukustuskiilu ja lukustuspoldi kasutamine. See aitab ära hoida tihendmutri lõdvenemist, mis võib põhjustada otsiku ning teiste eesosa detailide kahjustamist.

**Siletüüpi tihendile nr. 11001-18**

1. Tarviku eemaldamiseks kinnitage silinder nahk- või vaskkattega kruustangide vahele suunates tarvik ülesse.
2. Eemaldage lukustusvedru.
3. Libistage tihend silindril maha ja eemaldage tihendi sees asuv kummipuhver.
4. Libistage alumine muhv silindril maha ning eemaldage tarvik silindril.
5. Tarviku paigaldamiseks korrake ülaltoodut vastupidises järjekorras.

---

**Osad ja hooldus**

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateave saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Felhasználási terület:

A Rivet Buster célja a betonörés és a zúzási munkákat elvégzése az építkezési alkalmazások során.

### További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) honlapról.

## A termék jellemzői

| Modell  | Markolat                                | Percenkénti<br>ütésszám | Dugattyúlóket | Zajszint dB(A)<br>(ISO 15744) |                                  | Vibrációs<br>m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-----------------------------------------|-------------------------|---------------|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|-----|
|         |                                         |                         | In. (mm)      | † Nyomás (L <sub>p</sub> )    | ‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> ) | Szint                                        | *K  |
| 9001    | Tapadás, külső teljesítmény-vezérléssel | 850                     | 9 (229)       | ---                           | ---                              | ---                                          | --- |
| 9001-EU | Tapadás, külső teljesítmény-vezérléssel | 850                     | 9 (229)       | 112.2                         | 123.2                            | 12.0                                         | 3.7 |
| 11001   | Tapadás, külső teljesítmény-vezérléssel | 650                     | 11 (278)      | ---                           | ---                              | ---                                          | --- |

† K<sub>DA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság



**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

## Felszerelés és kenés

A légvezetékét úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (P<sub>MAX</sub>) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítő szerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlő-csatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon csapkodni. Lásd a 16606972. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                          |                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Légszűrő              | 6. Menetméret                           |
| 2. Szabályozó            | 7. Kapcsolótag                          |
| 3. Olajozó               | 8. Biztonsági levegőszelep              |
| 4. Vészkikapcsoló szelep | 9. Olaj                                 |
| 5. Tömlőátmérő           | 10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe |

**Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemben kívül helyezése előtt:**

- Öntsön 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

**Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik:**

- Öntsön 3 cm<sup>3</sup> tisztítószeret a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm<sup>3</sup> olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

---

**Beállítások****A tartozék felszerelése**

**A szerszám bármilyen tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása, vagy karbantartása előtt mindig kapcsolja ki a sűrített levegőt és oldja a légtömlő csatlakozását.**

1. A felső mandzsettát mindig ki kell cserélni, amikor egy elemet kicserélnek.
2. Cserélje ki az alsó mandzsettát, ha azon kopás nyomai látszanak. A kopást az alsó mandzsetta négyzet alakú nyílásának "kikerekedése" jelzi.
3. Cserélje ki a Gumiütközőt, amint az alsó mandzsetta 1/8"-al túlnyúlik a Rögzítő anyán.

**9001-200 számú menetes rögzítő számára**

1. Rendkívül fontos a Rögzítő anya megfelelő pozicionálása az eszközön. Normál körülmények között a Záró Rugó elegendő a Rögzítő anya helybentartásához.
2. Ha az eszköz folyamatos szolgálati ciklusban működik, akkor általában szükség van Záró kulcsra vagy Záró Türe a Záró Rugó mellett. Ez megakadályozza a Rögzítő Anya kilazulását, amely kárt tehet az elemben és egyéb komponensekben.

**11001-18 számú lapos típusú rögzítőhöz**

1. A kellék eltávolításához a kellék végével felfelé szorítsa be a Hengert bőrrel vagy rézzel befedett satuba.
2. Távolítsa el a Záró Rugót.
3. Csúsztassa le a Rögzítőt a Hengerről, és távolítsa el a Gumi Ütközőt a belső Rögzítőről.
4. Csúsztassa le az Alsó Mandzsettát a kellékről és távolítsa el a kelléket a Hengerről.
5. A kellék telepítéséhez fordítsa meg a fenti eljárást.

---

**Alkatrészek és karbantartás**

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Minden kérdéssel forduljon a helyi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

## Gaminio saugos informacija

### Paskirtis:

Šie kniedžių skaldytuvai skirti laužyti betoną ir atlikti kitus griovimo darbus statybose.

**Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.**

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Gaminio techniniai duomenys

| Modelis | Rankena                               | Smūgių per min. | Stūmoklio eiga | Garso lygis dB(A) (ISO 15744) |                           | Vibracijos m/s <sup>2</sup> (ISO 28927) |     |
|---------|---------------------------------------|-----------------|----------------|-------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|-----|
|         |                                       |                 | Col. (mm)      | † Slėgis (L <sub>p</sub> )    | ‡ Galia (L <sub>w</sub> ) | Lygis                                   | *K  |
| 9001    | Rankena, su išorine droseline sklende | 850             | 9 (229)        | ---                           | ---                       | ---                                     | --- |
| 9001-EU | Rankena, su išorine droseline sklende | 850             | 9 (229)        | 112.2                         | 123.2                     | 12.0                                    | 3.7 |
| 11001   | Rankena, su išorine droseline sklende | 650             | 11 (278)       | ---                           | ---                       | ---                                     | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

## ĮSPĖJIMAS

**Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečias naudojimo sąlygomis.**

## Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo žarnos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (PMAX) įrankio įleidimo antgalyje. Kasdien iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemutinėje vamzdžio dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kondensatą. Virš žarnos sumontuokite reikiamo dydžio apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai daužytis į šalį, jeigu ji nutrūktų arba atsijungtų jungiamoji mova. Žr. 16606972 brėžinį ir lentelę 2 p. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Izmantoti šadi apžimėjumi:

- |                                |                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Oro filtras                 | 6. Sriegio dydis                            |
| 2. Regulatorius                | 7. Mova                                     |
| 3. Teptuvas                    | 8. Apsauginis oro vožtuvas                  |
| 4. Avarinis išjungimo vožtuvas | 9. Alyva                                    |
| 5. Žarnos skersmuo             | 10. Alyva – prieš paleidžiant, į oro ėmiklį |

**Pastaba: Prieš padėdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamą ilgiau nei 24 valandoms:**  
Įpilkite 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** # 10 alyvos į oro ėmiklį ir 5 sekundėms įjunkite įrankį.

**Pastaba: Jei įrankio veikimas sulėtėja:**

Įpilkite 3 cm<sup>3</sup> valymo tirpalo į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm<sup>3</sup> alyvos į oro ėmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

## Reguliavimai

### Priedų montavimas



#### ĮSPĖJIMAS

**Prieš uždėdami, nuimdami, reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus ar atlikdami prietaiso priežiūros darbus, visuomet išjunkite suspausto oro srautą ir atjunkite oro tiekimo žarną.**

1. Viršutinė rankovė turėtų būti keičiama kiekvieną kartą, kai keičiami ašmenys.
2. Pakeiskite apatinę rankovę pasirodžius pirmiesiems nusidėvėjimo požymiams. Nusidėvėjimą rodo stačiakampės angos apatinėje rankovėje „išbrinkimas“.
3. Pakeiskite guminį bamperį, kai apatinė rankovė išsikiš iš laikiklio veržlės daugiau kaip 1/8 col.

#### Sriegiuotas laikiklis Nr. 9001-200

1. Nepaprastai svarbu, kad laikiklio veržlė būtų tinkamai uždėta ant įrankio. Įprastomis sąlygomis laikiklio veržlė vietoje laiko užrakto spyruoklę.
2. Kai įrankis naudojamas nuolatiniam darbui, dažnai būtina kartu su užrakto spyruokle naudoti užrakto raktą ir užrakto kaištį. Tai apsaugo nuo laikiklio veržlės atsilaivsinimo, dėl kurio gali būti pažeisti ašmenys ir kitos priekinio galo dalys.

#### Paprasto tipo laikiklis Nr. 11001-18

1. Norėdami nuimti priedą, suspauskite cilindro oda arba variu dengtomis spaustuvo žnyplėmis, kai priedas yra viršuje.
2. Išimkite užrakto spyruoklę.
3. Nustumkite laikiklį nuo cilindro ir išimkite guminį bamperį iš laikiklio vidaus.
4. Nustumkite apatinę rankovę nuo priedo ir nuimkite priedą nuo cilindro.
5. Norėdami uždėti priedą, anksčiau nurodytą procedūrą atlikite atvirkštine tvarka.

## Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatacino terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Dėl visų techninių klausimų kreipkitės į artimiausią „**Ingersoll Rand**“ biurą arba platintoją.

## Produkta drošības informācija

### Paredzētais lietojums

Šie atskaldāmie āmuri paredzēti betona salaušanai un citiem nojaukšanas darbiem būvdarbu laikā.

**Papildu informāciju skatieties Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatas veidlapā Nr. 04581450.**

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Izstrādājuma specifiskācijas

| Modelis | Rokturis                 | Triecienu skaits minūtē | Virzuļa gājiens | Skaņas līmenis dB(A) (ISO 15744) |                           | Vibrācija m/s <sup>2</sup> (ISO 28927) |     |
|---------|--------------------------|-------------------------|-----------------|----------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|-----|
|         |                          |                         | Collas (mm)     | † Spiediens (L <sub>p</sub> )    | ‡ Jauda (L <sub>w</sub> ) | Līmenis                                | *K  |
| 9001    | Rokturis ar padeves pogu | 850                     | 9 (229)         | ---                              | ---                       | ---                                    | --- |
| 9001-EU | Rokturis ar padeves pogu | 850                     | 9 (229)         | 112.2                            | 123.2                     | 12.0                                   | 3.7 |
| 11001   | Rokturis ar padeves pogu | 650                     | 11 (278)        | ---                              | ---                       | ---                                    | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrācijā)

### BRĪDINĀJUMS

**Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaucēju standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.**

### Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noņemiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)/cauruļvadā, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)/punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādīšanas pareizi izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16606972 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                        |                                                    |
|------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 6. Vītnes izmērs                                   |
| 2. Regulators          | 7. savienojums                                     |
| 3. Eļļotājs            | 8. Gaisa drošinātājs                               |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa                                            |
| 5. Šļūtenes diametrs   | 10. Eļļa - pirms startēšanas, gaisa ielūdes atverē |



**Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām:**

- Ielejiet 3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** # 10 eļļas gaisa ieklūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

**Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna:**

- Ielejiet 3 cm<sup>3</sup> tīrīšanas līdzekļa gaisa ieklūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.
- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejiet 3 cm<sup>3</sup> eļļas gaisa ieklūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

---

**Regulēšana****Piederuma uzstādīšana****BRĪDINĀJUMS**

**Pirms jebkādas šī instrumenta piederuma montāžas, noņemšanas vai regulēšanas un pirms šī instrumenta tehniskās apkopes vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet gaisa padeves šļūteni.**

1. Augšējā uzmava jānomaina katru reizi, kad tiek nomainīts urbis.
2. Nomainiet apakšējo uzmavu, kad parādās pirmās nodiluma pazīmes. Uz nodilumu norāda „noapaļota” apakšējās uzmavas kvadrātveida atvere.
3. Nomainiet gumijas amortizatoru, kad apakšējā uzmava redzama ārpus fiksējošā uzgriežņa vairāk par 1/8".

**Viņņotajam aizturim Nr. 9001-200**

1. Ļoti svarīgi, lai fiksējošais uzgrieznis būtu pareizi uzlikts uz instrumenta. Parastos darba apstākļos fiksatora atspere notur fiksējošo uzgriezni pareizajā vietā.
2. Ja instruments tiek izmantots ilgstošam darba ciklam ar lielu noslodzi, bieži vien papildus fiksatora atsperei nepieciešams izmantot sprostgredzenu un fiksatoru. Tas neļaus fiksējošajam uzgriežnim kļūt vaļīgākam un novērsīs urbja un citu sastāvdaļu, kas atrodas instrumenta galā, bojājumus.

**Gludajam aizturim Nr. 11001-18**

1. Lai noņemtu šo piederumu, iespēļējiet instrumentu ar ādu vai varu pārklātās skrūvspilēs tā, lai piederuma gals būtu pavērsis uz augšu.
2. Noņemiet fiksatora atspēri.
3. Nobīdiet aizturi no instrumenta un izņemiet gumijas amortizatoru no aiztura iekšpusēs.
4. Nobīdiet apakšējo uzmavu no piederuma un noņemiet piederumu no instrumenta.
5. Lai uzliktu piederumu, izpildiet augstāk aprakstīto procedūru apgrieztā secībā.

---

**Detaļas un tehniskā apkope**

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir orīģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

### Przeznaczenie:

Młoty pneumatyczne Rivet Buster są przeznaczone do kruszenia betonu i innych prac wyburzeniowych w pracach budowlanych.

**Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.**

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specyfikacje produktu

| Model   | uchwyt                              | Uderzeń na min. | Skok tłoka | Poziom hałasu dB(A)<br>(ISO 15744) |                         | Wibracji m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|-------------------------------------|-----------------|------------|------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------|-----|
|         |                                     |                 | Cali (mm)  | † Ciśnienie (L <sub>p</sub> )      | ‡ Moc (L <sub>w</sub> ) | Poziom                                   | *K  |
| 9001    | Rękojeść, z przepustnicą zewnętrzną | 850             | 9 (229)    | ---                                | ---                     | ---                                      | --- |
| 9001-EU | Rękojeść, z przepustnicą zewnętrzną | 850             | 9 (229)    | 112.2                              | 123.2                   | 12.0                                     | 3.7 |
| 11001   | Rękojeść, z przepustnicą zewnętrzną | 650             | 11 (278)   | ---                                | ---                     | ---                                      | --- |

niepewność pomiarowa † K<sub>PA</sub> = 3dB

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

niepewność pomiarowa ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB



### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

## Instalacja i smarowanie

Wielkość linii doprowadzenia powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze (P<sub>MAX</sub>) na wejściu narzędzia (pompy). Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(-ów) w najniższym punkcie(-tach) instalacji, z zaworu filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec niekontrolowanym ruchom węża w wyniku uszkodzenia lub rozłączenia, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny powyżej węża i na każdym połączeniu bez odcięcia używaj urządzenia zapobiegającego takim ruchom. Patrz rysunek 16606972 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Łącznik
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza

**Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny:**

Wlać 3 cm<sup>3</sup> oleju **Ingersoll Rand** nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

**Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana:**

Wlać 3 cm<sup>3</sup> roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm<sup>3</sup> oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

## Regulacje

### Instalacja końcówki roboczej



#### OSTRZEŻENIE

**Przed instalacją, usuwaniem lub dopasowywaniem narzędzi pomocniczych oraz przeprowadzaniem konserwacji narzędzia, należy odciąć dopływ powietrza i odłączyć przewód dopływu powietrza.**

1. Górna tuleja powinna być wymieniana za każdym razem gdy wymieniana jest końcówka.
2. Dolną tuleję należy wymienić przy pierwszych oznakach zużycia. Na zużycie wskazuje "zaokrąglenie się" kwadratowego otworu w dolnej tulei.
3. Wymień gumowy zderzak, kiedy dolna tuleja wystaje z nakrętki ustalającej na więcej niż 1/8".

#### Dla gwintowanego elementu ustalającego nr 9001-200

1. Właściwe umieszczenie nakrętki ustalającej na narzędziu jest niezmiernie istotne. W normalnych warunkach, do przytrzymania na miejscu nakrętki ustalającej wystarczy sprężyna zatrzaskowa.
2. Kiedy urządzenie jest wykorzystywane w ciągłym cyklu roboczym, często oprócz sprężyny zatrzaskowej konieczne jest zastosowanie klucza blokującego i sworznia blokującego. Zapobiegnie to poluzowaniu nakrętki ustalającej, co mogłoby spowodować uszkodzenie końcówki i innych elementów czołowych.

#### Dla zwykłego elementu ustalającego nr 11001-18

1. Aby usunąć narzędzia pomocnicze, zaciśnij bęben w pokrytym skórą lub miedzią imadle końcem narzędzia do góry.
2. Usuń sprężynę zatrzaskową.
3. Zsuń element ustalający z bębna i zdejmij gumowy zderzak z wnętrza elementu.
4. Zsuń dolną tuleję z narzędzia pomocniczego i zdejmij narzędzie z bębna.
5. Aby zainstalować narzędzie pomocnicze, wykonaj powyższą procedurę w odwrotnej kolejności.

## Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Тези къртачни чукове с нитове са предназначени за чупене на бетон и други разрушителни работи в строителството.

**За допълнителна информация вижте Ръководството за безопасна работа с въздушно ударен инструмент, формуляр 04581450.**

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Спецификации на Продукта

| Модел   | Дръжка                                   | Удара в Минута | Ход на бутало | Ниво на звук dB(A) (ISO 15744) |                             | Вибрация m/s <sup>2</sup> (ISO 28927) |     |
|---------|------------------------------------------|----------------|---------------|--------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-----|
|         |                                          |                | In. (mm)      | † Налягане (L <sub>p</sub> )   | ‡ Мощност (L <sub>w</sub> ) | Ниво                                  | *K  |
| 9001    | Захващащо приспособление с външен дросел | 850            | 9 (229)       | ---                            | ---                         | ---                                   | --- |
| 9001-EU | Захващащо приспособление с външен дросел | 850            | 9 (229)       | 112.2                          | 123.2                       | 12.0                                  | 3.7 |
| 11001   | Захващащо приспособление с външен дросел | 650            | 11 (278)      | ---                            | ---                         | ---                                   | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = несигурност в измерването (Вибрация)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването

### ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16606972 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен Филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Аварийен Спирателен Вентил
5. Диаметър на Тръба
6. Размер на резбата
7. Свързващо Звено
8. Предпазен Въздушен Бушон
9. Масло
10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор

**Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа:**

- Налейте 3 cm<sup>3</sup> петрол **Ingersoll Rand #10** във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди.

**Забележка: Ако работата на инструмента се забави:**

- Налейте 3 cm<sup>3</sup> почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 cm<sup>3</sup> масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

## Настройки

### Монтаж на аксесоари



#### ВНИМАНИЕ

**Винаги изключвайте подаването на въздух и махайте тръбата за подаване на въздух преди монтаж, отстраняване или нагласяване на който и да е аксесоар към този инструмент или преди извършване на каквато и да е поддръжка върху този инструмент.**

1. Горната втулка трябва да бъде сменяна всеки път, когато дадена част се сменя.
2. Заменете Долната втулка при първа индикация за износване. Износването се индикира чрез "закръгляне свършено" на квадратния отвор в Долната втулка.
3. Заменете Каучуковия амортизатор, когато Долната втулка се изтегли от Фиксаторната гайка повече от 1/8".

### За Резбован фиксатор № 9001-200

1. Много е важно Фиксаторната гайка да е правилно сложена върху инструмента. При нормални обстоятелства, Заклучващата пружина е достатъчна, за да държи Фиксиращата гайка на място.
2. Когато инструментът се използва при непрекъснат цикъл, често е необходимо да се използва Заклучващ ключ и Заклучващ шифт, свързан със Заклучващата пружина. Това ще предотврати разхлабването на Фиксиращата гайка, което може да предизвика повреда на частта и други предни съставни части.

### За Фиксатор обикновен-вид № 11001-18

1. Тза да махнете аксесоара, фиксирайте Цилиндъра в менгеме в кожено или медно покритие с аксесоара в края нагоре.
2. Махнете Заклучващата пружина.
3. Плъзнете Фиксатора извън Цилиндъра и магнете Гумения амортизатор от вътрешността на Фиксатора.
4. Плъзнете Долната втулка извън аксесоара и махнете аксесоара от Цилиндъра.
5. За да монтирате аксесоара, приложете горната процедура.

## Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste dispozitive pentru îndepărtarea niturilor sunt proiectate pentru spargerea betonului și pentru alte lucrări de demolare în aplicațiile din construcții.

**Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.**

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specificații Tehnice

| Model   | Mâner                          | Percuții pe Minut | Cursa pistonului | Nivel de Zgomot dB(A)<br>(ISO 15744) |                            | Vibrație m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|--------------------------------|-------------------|------------------|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------|-----|
|         |                                |                   | In. (mm)         | † Presiune (L <sub>p</sub> )         | ‡ Putere (L <sub>w</sub> ) | Nivel                                    | *K  |
| 9001    | Prindere cu clapeta exterioară | 850               | 9 (229)          | ---                                  | ---                        | ---                                      | --- |
| 9001-EU | Prindere cu clapeta exterioară | 850               | 9 (229)          | 112.2                                | 123.2                      | 12.0                                     | 3.7 |
| 11001   | Prindere cu clapeta exterioară | 650               | 11 (278)         | ---                                  | ---                        | ---                                      | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare



### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

## Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16606972 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |                                                  |
|----------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Filtru Aer                    | 6. Mărima Filetului                              |
| 2. Regulator                     | 7. Cuplaj                                        |
| 3. Dispozitiv Lubrifiere         | 8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică                 |
| 4. Valvă de Închidere de Urgență | 9. Ulei                                          |
| 5. Diametrul Furtunului          | 10. Ulei - înainte de pornire, în admisia de aer |

**Notă: Înainte de depozitarea unelei sau în cazul în care perioada de inactivitate depășește 24 de ore:**

- Turnați 3 cm3 de ulei **Ingersoll Rand # 10** în admisia de aer și porniți unealta pentru 5 secunde.

**Notă: În cazul în care unealta funcționează necorespunzător:**

- Turnați 3 cm3 de soluție de curățare în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.
- Imediat după ce ați evacuat soluția din unealtă, turnați 3 cm3 de ulei în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

## Reglaje

### Montarea accesoriilor



#### AVERTIZARE

**Opriți întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați furtunul de alimentare cu aer înainte de a instala, demonta sau regla orice accesoriu al acestei unele sau înainte de a efectua orice operație de întreținere la această unealtă.**

1. Manșonul superior trebuie înlocuit la fiecare înlocuire a bitului.
2. Înlocuiți manșonul inferior la primul semn de uzură. Uzura este indicată prin rotunjirea orificiului pătrat din manșonul inferior.
3. Înlocuiți amortizorul din cauciuc când manșonul inferior se extinde în afara piuliței de fixare cu mai mult de 1/8".

#### Pentru dispozitivul de fixare filetat nr. 9001-200

1. Este deosebit de important ca piulița de fixare să fie corect poziționată pe unealtă. În condiții normale, inelul de blocare este suficient pentru a menține piulița de fixare pe poziție.
2. Când unealta este folosită într-un ciclu de funcționare continuu, adesea este necesară folosirea cheii de blocare și a știftului de blocare împreună cu arcul de blocare. Astfel se va împiedica slăbirea piuliței de fixare, ceea ce poate produce daune bitului și altor componente de la capătul din față.

#### Pentru dispozitivul de fixare de tip simplu, nr. 11001-18

1. Pentru demontarea accesoriului, prindeți butoiul în menghina cu fălci acoperită cu piele sau cupru cu capătul accesoriului.
2. Demontați arcul de blocare.
3. Glisați dispozitivul de fixare de pe butoi și demontați amortizorul din cauciuc de pe interiorul dispozitivului de fixare.
4. Glisați manșonul inferior de pe accesoriu și demontați accesoriul de pe butoi.
5. Pentru montarea accesoriului, inversați procedura de mai sus.

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unele a expirat, se recomandă dezasambarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация по технике безопасности для изделия

### Назначение:

Данные отбойные молотки предназначены для разбивания бетона и выполнения других строительных работ по сносу.

**Дополнительную информацию см. в руководстве по безопасности к пневматическому импульсному инструменту, форма 04581450.**

Руководства можно загрузить с сайта [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Технические характеристики изделия

| Модель  | Пульт управления                      | Ударов в мин. | Ход поршня | Уровень шума дБ(А)<br>(ISO 15744) |                              | вибрации m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|---------------------------------------|---------------|------------|-----------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|-----|
|         |                                       |               | Дюйм (мм)  | † Давление (L <sub>p</sub> )      | ‡ Мощность (L <sub>w</sub> ) | Уровень                                  | *К  |
| 9001    | Рукоятка с внешним рычагом управления | 850           | 9 (229)    | ---                               | ---                          | ---                                      | --- |
| 9001-EU | Рукоятка с внешним рычагом управления | 850           | 9 (229)    | 112.2                             | 123.2                        | 12.0                                     | 3.7 |
| 11001   | Рукоятка с внешним рычагом управления | 650           | 11 (278)   | ---                               | ---                          | ---                                      | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3 дБ неопределенность измерения

\* Неопределенность измерения (Уровень) К

‡ K<sub>WA</sub> = 3 дБ неопределенность измерения



**Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.**

### Установка и смазка

Размер сечения подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения соединительной муфты. См. чертеж 16606972 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Муфта
8. Воздушный предохранитель
9. Масло
10. Перед запуском налейте масла в воздухозаборное отверстие



**Примечание: Перед складированием инструмента или простоем в его работе длительностью более 24 часов:**

- налейте 3 см<sup>3</sup> масла **Ingersoll Rand** #10 в воздухозаборное отверстие и дайте устройству поработать в течение 5 секунд.

**Примечание: Если действие инструмента замедлится:**

- налейте 3 см<sup>3</sup> чистящего раствора в воздухозаборник и дайте инструменту поработать в течение 30 секунд.
- сразу после промывки инструмента налейте 3 см<sup>3</sup> масла в воздухозаборник и дайте инструменту поработать в течение 30 секунд.

## Регулировки

### Установка аксессуаров

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Обязательно отключайте подачу воздуха и отсоединяйте шланг подачи воздуха, прежде чем устанавливать, снимать или регулировать какие-либо аксессуары этого инструмента или выполнять техническое обслуживание инструмента.**

1. Верхнюю втулку следует заменять каждый раз при замене резца.
2. Нижнюю втулку заменяйте при первых признаках износа. Износ определяется «скруглением» квадратного отверстия нижней втулки.
3. Замените резиновый амортизатор, когда нижняя втулка будет выступать за пределы стопорной гайки более чем на 3,2 мм (1/8 дюйма).

#### Для стопорного элемента с резьбой № 9001-200

1. Очень важно, чтобы стопорная гайка правильно располагалась на инструменте. При нормальных условиях фиксирующей пружины достаточно, чтобы удерживать стопорную гайку на месте.
2. При использовании инструмента в непрерывном цикле часто бывает необходимо использовать с фиксирующей пружиной также фиксирующую шпонку и фиксирующий штифт. Это будет препятствовать ослаблению стопорной гайки, что может стать причиной повреждения резца и других расположенных спереди деталей.

#### Для гладкого стопорного элемента № 11001-18

1. Чтобы снять аксессуар, зажмите втулку в покрытые кожей или медью губки тисков, направив конец аксессуара вверх.
2. Снимите фиксирующую пружину.
3. Сдвиньте стопорный элемент с рабочего цилиндра и удалите резиновый амортизатор из внутренней части стопорного элемента.
4. Сдвиньте нижнюю втулку с аксессуара и снимите аксессуар с рабочего цилиндра.
5. Чтобы установить аксессуар, выполните изложенную выше процедуру в обратном порядке.

## Детали и техническое обслуживание

По истечении срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны выполняться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к ближайшему дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

### 用途:

此类铆钉切断机的设计用途是在施工应用中，切断混凝土及其它拆毁工作。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。

手册可从 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 下载。

## 产品规格

| 型号      | 手柄            | 每分钟冲力 | 活塞行程     | 噪音等级dB(A)<br>(ISO 15744) |                        | 震动 m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|---------------|-------|----------|--------------------------|------------------------|------------------------------------|-----|
|         |               |       | in. (mm) | † 压力 (L <sub>p</sub> )   | ‡ 功率 (L <sub>w</sub> ) | 液位                                 | *K  |
| 9001    | 夹式，带外部<br>节气阀 | 850   | 9 (229)  | ---                      | ---                    | ---                                | --- |
| 9001-EU | 夹式，带外部<br>节气阀 | 850   | 9 (229)  | 112.2                    | 123.2                  | 12.0                               | 3.7 |
| 11001   | 夹式，带外部<br>节气阀 | 650   | 11 (278) | ---                      | ---                    | ---                                | --- |

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度



### 警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在气钻进气口获得最大的气钻工作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅第2页的图16606972及表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸            |
| 2. 调节器   | 7. 耦合器             |
| 3. 加油器   | 8. 空气保险装置          |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油              |
| 5. 软管直径  | 10. 机油 - 启动前，加入进气口 |

**注意：** 工具存放或闲置超过**24**小时前：

- 把3 cm<sup>3</sup> **Ingersoll Rand** 10号机油导入进气口，使工具工作5秒钟。

**注意：** 如果工具行动迟缓：

- 把3 cm<sup>3</sup>洗涤剂倒入进气口，使工具工作30秒钟。
- 冲洗工具后，立即把3 cm<sup>3</sup>机油倒入进气口，使工具工作30秒钟。

---

## 调整

### 附件安装



**警告**

在安装、拆卸或调整本工具的任何附件，或对本工具进行任何保养之前，请务必关闭气体供应并断开供气软管。

1. 每次更换钻头时，上套管也应当进行更换。
2. 下套管一旦出现磨损应立即更换。下套管的方孔如“变圆”即为磨损。
3. 如下套管超出护圈螺母1/8"以上时，请更换橡胶缓冲器。

#### 螺纹护圈No. 9001-200

1. 护圈螺母应在工具上正确定位，这一点极其重要。一般情况下，锁止弹簧足以保持护圈螺母不移位。
2. 如工具在持续的工作循环中使用时，通常需要将锁止弹簧与锁键及锁销结合使用。这可防止护圈螺母松动，否则会导致钻头及其它前端组件受损。

#### 普通型护圈No. 11001-18

1. 拆卸附件时，请将枪管夹在覆皮或包铜钳爪中，附件端口朝上。
2. 拆除锁止弹簧。
3. 将护圈滑离枪管并将橡胶缓冲器从护圈内部拆除。
4. 将下套管滑离附件并将附件从枪管上拆除。
5. 安装附件时，请逆向执行上述步骤。

---

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将其拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收利用。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请垂询就近的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

### Predviđena Svrha:

Ovi čekići za zakovice dizajnirani su razbijanje betona i druge poslove rušenja u građevini.

**Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.**

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tehnički Podaci Proizvoda

| Model   | Ručke                      | Udaraca u minuti | Takt klipa  | Razina Buke dB(A)<br>(ISO 15744) |                   | Vibracija m/s <sup>2</sup><br>(ISO 28927) |     |
|---------|----------------------------|------------------|-------------|----------------------------------|-------------------|-------------------------------------------|-----|
|         |                            |                  | inčima (mm) | † Tlak ( $L_p$ )                 | ‡ Snaga ( $L_w$ ) | Razina                                    | *k  |
| 9001    | Prihvat, vanjski regulator | 850              | 9 (229)     | ---                              | ---               | ---                                       | --- |
| 9001-EU | Prihvat, vanjski regulator | 850              | 9 (229)     | 112.2                            | 123.2             | 12.0                                      | 3.7 |
| 11001   | Prihvat, vanjski regulator | 650              | 11 (278)    | ---                              | ---               | ---                                       | --- |

†  $K_{pA}$  = Mjerna nesigurnost 3 dB

‡  $K_{wA}$  = Mjerna nesigurnost 3 dB

\*K = Mjerna nesigurnost vibracija

### UPOZORENJE

**Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.**

## Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlatanja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16606972 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseći. Stavke označene kao:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Ventil za brzo isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni osigurač za zrak
9. Ulje
10. Ulje - prije pokretanja, u ulaz za zrak

**Napomena: Prije pohranjivanja alata ili ostavljanja u praznom hodu preko 24 sata:**

- Naspite 3 cm3 ulja Ingersoll Rand # 10 u ulaz za zrak i pokrenite alat na 5 sekundi.

**Napomena: Ako alat započne raditi usporeno:**

- Naspite 3 cm3 otopine za čišćenje u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.
- Odmah nakon ispiranja alata naspite 3 cm3 ulja u ulaz za zrak i pokrenite alat na 30 sekundi.

---

**Podešavanja****Instalacija dodatka****UPOZORENJE**

**Uvijek isključite dovod zraka i odspojite crijevo za dovod zraka prije instaliranja, uklanjanja ili prilagođavanja dodatka za ovaj alat ili prije obavljanja bilo kakvog održavanja na alatu.**

1. Gornji prsten treba se zamijeniti svaki put kad se mijenja bit..
2. Zamijenite donji prsten na prvi znak istrošenosti. Istrošenost se pokazuje "zaobljavanjem" četverokutnog otvora na donjem prstenu.
3. Zamijenite gumeni odbojnik kad donji prsten strši iz sigurnosne matice više od 1/8".

**Za navojni osigurač br. 9001-200**

1. Iznimno je važno da je sigurnosna matica postavljena na alat na odgovarajući način. Pod uobičajenim uvjetima, sigurnosna opruga dovoljna je za držanje sigurnosne matice na mjestu.
2. Kad se alat koristi bez prekida, često je potrebno koristiti ključ i zatik zajedno s oprugom. Ovo će spriječiti otpuštanje sigurnosne matice što može oštetiti bit i druge dijelove na prednjem kraju.

**Za obični osigurač br. 11001-18**

1. Da uklonite dodatak, pričvrstite cijev u čeljusti škripca obložene kožom ili bakrom s dodatkom okrenutim prema gore.
2. Uklonite sigurnosnu oprugu..
3. Skinite maticu s cijevi i uklonite gumeni odbojnik iz matice.
4. Skinite donji prsten s dodatka i dodatak skinite s cijevi.
5. Da instalirate dodatak, okrenite redoslijed gornjeg postupka.

---

**Dijelovi i Održavanje**

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

# CE Declaration of Conformity

**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

|   |                                                  |                                                                                                                                                          |
|---|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | <b>Date of Issue</b>                             | April 2025                                                                                                                                               |
| 2 | <b>Manufacturer Name and Address</b>             | Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE                                                                                         |
| 3 | <b>Object of Declaration</b>                     | Air Percussive Rivet Buster (model) 9001, 9001-EU, and 11001<br>Serial Number Range: SR25D010001 --> SR35M319999<br>SHM25D010001 --> SHM35M319999        |
| 4 | <b>Directive(s) Conformity</b>                   | 2006/42/EC (Machinery)                                                                                                                                   |
| 5 | <b>Standard(s) Compliance</b>                    | EN ISO 28927-10:2011, EN ISO 15744:2008, and<br>EN ISO 11148-4:2012                                                                                      |
| 6 | <b>Tech File Author Name (EU) Title/Position</b> | Alexis Flipo<br>Product Engineering Manager                             |
| 7 | <b>Declaration Author Name Title/Position</b>    | Rohit Gupta<br>Engineering Leader<br>Pneumatic, ILE & ESS, Engineering  |

**EN** - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

**BG** - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Серийни номера от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизиран(и)те стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

**CS** - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrnice [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

**DA** - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

**DE** - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

**EL** - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοเดล/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

**ES** - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

**ET** - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4], nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(tele) [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

**FI** - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

**FR** - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modèle/No. Série] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

**HR** - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

**HU** - E nyilatkozatot a mai napon adjuk ki [1], a gyártó kizárólagos felelőssége mellett [2]. A nyilatkozat tárgya [3 Modell/Sorszám/termék] megfelel az irányelv(ek) [4] rendelkezéseinek, amint azt a harmonizált szabvány(ok) nak [5] való megfelelés mutatja. A fenti [2] címen elérhető műszaki dokumentációt [6] állította össze, és ezt a nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

**IT** - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numero di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

**LT** - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas, [2]". Deklaracijos [3 Modeliai/Serijos numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-ių) standarto (-ų) [5] atitikimiu. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti ankščiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

**LV** - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(u) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

**NL** - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

**NO** - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

**PL** - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektywy(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną(-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

**PT** - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

**RO** - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

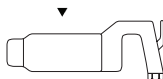
**SK** - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

**SL** - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih števil] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacija, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

**SV** - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiv [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

# Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code



1. Year: (20\_\_)

2. Month: (January)

Table 2. Year of Manufacture by Language

|    | 1                | 2                                                                                                                                                          |    | 1                | 2                                                                                                                                             |
|----|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN | Year<br>(20__)   | Month: A=January B=February C=March D=April<br>E=May F=June G=July H=August J=September<br>K=October L=November M=December                                 | IT | Anno<br>(20__)   | Mese: A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo<br>D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio<br>H=Agosto J=Settembre K=Ottobre<br>L=Novembre M=Dicembre          |
| BG | Година<br>(20__) | Месец: A=Януари B=Февруари C=Март D=Април<br>E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември<br>K=Октомври L=Ноември M=Декември                                     | LT | Metais<br>(20__) | Sausio mnes: A=Sausis B=Vasaris<br>C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis<br>G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis<br>L=Lapkritis M=Gruodis |
| CS | Rok<br>(20__)    | Msíc: A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben<br>E=Květen F=Cerven G=Červenec H=Srpen<br>J=Září K=Ríjen L=Listopad M=Prosincec                                     | LV | Year<br>(20__)   | Month: A=Janvaris B=Februāris C=Marts<br>D=Aprīlis E=Maījs F=Junijs G=Jūlijs<br>H=Augusts J=Septembris K=Oktobris<br>L=Novembris M=Decembris  |
| DA | År<br>(20__)     | Måned: A=Januar B=Februar C=Marts D=April<br>E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September<br>K=Oktober L=November M=December                                   | NL | Jaar<br>(20__)   | Maand: A=Januari B=Februari C=Maart<br>D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=Augustus<br>J=September K=Oktober L=November<br>M=December               |
| DE | Jahr<br>(20__)   | Monat: A=Januar B=Februar C=März D=April<br>E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September<br>K=Oktober L=November M=Dezember                                    | NO | År<br>(20__)     | Måned: A=Januar B=Februar C=Mars D=April<br>E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September<br>K=Oktober L=November M=Desember                       |
| EL | Έτος<br>(20__)   | Μήνας: A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος<br>C=Μαρτίος D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος<br>G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος<br>K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος | PL | Rok<br>(20__)    | Miesiąc: A=Styczeń B=luty C=marzec<br>D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec<br>H=sierpień J=wrzesień K=październik<br>L=listopad M=grudzień    |
| ES | Año<br>(20__)    | Mes: A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril<br>E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto<br>J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre<br>M=Diciembre                             | PT | Ano<br>(20__)    | Mês: A=Janeiro B=Fevereiro C=Marcha<br>D=Abril E=Maio F=Junho G=Julho<br>H=Agosto J=Setembro K=Outubro<br>L=Novembro M=Dezembro               |
| ET | Aasta<br>(20__)  | Kuu: A=Jaauar B=Vebruar C=Märts<br>D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August<br>J=September K=Oktoober L=November<br>M=Detsember                             | RO | An<br>(20__)     | Luna: A=Ianuarie B=Februarie C=Martie<br>D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August<br>J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie<br>M=Decembrie      |
| FI | Vuosi<br>(20__)  | Kuukausi: A=Tammikuu B=Helmikuu<br>C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Tokokuu<br>F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syyskuu<br>K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu         | SL | Leto<br>(20__)   | Mesec: A=Januar B=februar C=marec D=april<br>E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september<br>K=oktober L=november M=december                    |
| FR | Année<br>(20__)  | Mois: A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril<br>E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septembre<br>K=Octobre L=November M=Décembre                                   | SK | Rok<br>(20__)    | Mesiac: A=Január B=Február C=Marec<br>D=April E=Máj F=Jún G=Júl H=August<br>J=September K=Október L=November<br>M=December                    |
| HR | Godine<br>(20__) | Mjesec: A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak<br>D=Travanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj<br>H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studenj<br>M=Prosinac                     | SV | År<br>(20__)     | Månad: A=Januari B=Februari C=Mars<br>D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti<br>J=September K=Oktober L=November<br>M=December                 |
| HU | Év<br>(20__)     | Hónap: A=Január B=Február C=Március<br>D=Április E=Május F=Június G=Július<br>H=Augusztus J=Szeptember K=Október<br>L=November M=December                  |    |                  |                                                                                                                                               |



# UK CA Declaration of Conformity

**Table 1. Declaration of Conformity Requirement**

|   |                                                  |                                                                                                                                                          |
|---|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | <b>Date of Issue</b>                             | April 2025                                                                                                                                               |
| 2 | <b>Manufacturer Name and Address</b>             | Ingersoll Rand Services Ltd. / Leach PI, Preston PR5 8AS                                                                                                 |
| 3 | <b>Object of Declaration</b>                     | Air Percussive Rivet Buster (model) 9001, 9001-EU, and 11001<br>Serial Number Range: SR25D010001 --> SR35M319999<br>SHM25D010001 --> SHM35M319999        |
| 4 | <b>Directive(s) Conformity</b>                   | Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008                                                                                                            |
| 5 | <b>Standard(s) Compliance</b>                    | BS EN ISO 28927-10:2011, BS EN ISO 15744:2008, and<br>BS EN ISO 11148-4:2012                                                                             |
| 6 | <b>Tech File Author Name (UK) Title/Position</b> | Dean Anderson<br>Services Leader, EMEA                                  |
| 7 | <b>Declaration Author Name Title/Position</b>    | Rohit Gupta<br>Engineering Leader<br>Pneumatic, ILE & ESS, Engineering  |

**EN** - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

## Year of Manufacture

**Figure 1. Year of Manufacture Code**



**Table 2. Year of Manufacture by Language**

|           | 1                     | 2                                                                                                                              |
|-----------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b> | <b>Year</b><br>(20__) | <b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September<br>K=October L=November M=December |

---

**Notes:**

---

**Notes:**

[ingersollrand.com](https://www.ingersollrand.com)

© 2025 Ingersoll Rand

